



**CRNA GORA  
MINISTARSTVO FINANSIJA**

Broj: 02-03-5627/1

Podgorica, 08. april 2016. godine

**MINISTARSTVO KULTURE  
- n/r ministra, g-dina Pavla Goranovića-**

Poštovani gospodine Goranoviću,

Na osnovu Vašeg akta, broj: 01-1453 od 05. aprila 2016. godine, kojim se traži mišljenje na tekst *Predloga okvirnog sporazuma o TRADUKI - Projektu za podršku i posredovanje u realizaciji prevodilačkih projekata u Jugoistočnoj Evropi*, Ministarstvo finansija daje sljedeće

**MIŠLJENJE**

Na tekst Predloga okvirnog sporazuma i pripremljeni Izvještaj o sprovedenoj analizi procjene uticaja propisa, sa aspekta implikacija na poslovni ambijent, nemamo primjedbi.

Uvidom u dostavljeni tekst i Izvještaj o sprovedenoj analizi procjene uticaja propisa, u djelu procjene fiskalnog uticaja, utvrđeno je da za izvršavanje Sporazuma nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore, jer se sredstva u skladu sa članom 93 Zakona o kulturi (Sl. list Crne Gore", br. 49/08), planiranju godišnjim Zakonom o budžetu Crne Gore.

Godišnja članarina u iznosu od 10.000,00 €, planirana je u okviru budžeta Ministarstva kulture.

S poštovanjem,



## IZVJEŠTAJ O ANALIZI UTICAJA PROPISA

MINISTARSTVO ILI REGULATORNO  
TIJELO PREDLAGAČ

Ministarstvo kulture

NASLOV PROPISA

Okvirni sporazum o TRADUKI projektu za podršku i posredovanje u realizaciji prevodilačkih projekata u Jugoistočnoj Evropi

### Odjeljak 1: Definisane probleme

- ✓ Koje probleme treba da riješi predloženi akt?
- ✓ Što su uzroci problema?
- ✓ Što su posljedice problema?
- ✓ Ko je oštećen, na koji način i koliko?
- ✓ Kako bi problem evoluirao bez promjene propisa ("status quo" opcija)?

Okvirni sporazum o TRADUKI projektu za podršku i posredovanje u realizaciji prevodilačkih projekata u Jugoistočnoj Evropi će na sveobuhvatan način regulisati saradnju od uzajamne koristi u ovoj oblasti, koja će doprinijeti jačanju odnosa između zemalja članica Mreže.

Bez potpisivanja ovog Sporazuma ne bi bilo moguće ostvariti članstvo Crne Gore u TRADUKI mrežu za književnost i knjige.

### Odjeljak 2: Ciljevi

- ✓ Koji ciljevi se postižu predloženim propisom?
- ✓ Navesti dosljednost ovih ciljeva sa postojećim strategijama ili programima Vlade, ako je primjenljivo.

Glavni cilj je učlanjenje Crne Gore u TRADUKI mrežu i omogućavanje pristupa godišnjem fondu od 620.000 eura za pomoć pisacima i prevodiocima iz Crne Gore.

Snažnija međunarodna saradnja i pristup međunarodnim fondovima i organizacijama je jedan od prioriteta Ministarstva kulture, koji je prepoznat i novousvojenim Programom razvoja kulture 2016-2020.

### Odjeljak 3: Opcije

- ✓ Koje su moguće opcije za ispunjavanje ciljeva i rješavanje problema? (uvijek treba razmatrati "status quo" opciju i preporučljivo je uključiti i neregulatornu opciju, osim ako postoji obaveza pravnog djelovanja).
- ✓ Obrazložiti preferiranu, tj izabranu opciju.

Ne postoji druga opcija zvaničnog regulisanja ovih pitanja, osim potpisivanja Sporazuma, jer se na ovaj način formalno reguliše članstvo Crne Gore u ovoj međunarodnoj mreži.

### Odjeljak 4: Analiza uticaja

- ✓ na koga će i kako će najvjerojatnije uticati rješenja u propisu - Nabrojati pozitivne i negativne uticaje, direktne i indirektno

- ✓ kakve troškove će primjena propisa stvoriti građanima i privredi (naročito malim i srednjim preduzećima),
- ✓ da li su pozitivne posljedice donošenja propisa takve da opravdavaju troškove koje će on stvoriti,
- ✓ da li se propisom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija
- ✓ uključiti procjenu administrativnih opterećenja i biznis barijera.

Predloženi Sporazum će podsticati:

- pružanje podrške prevođenju beletristike i popularnih djela savremene književnosti njemačkog govornog područja na jezike zemalja Jugoistočne Evrope koje učestvuju u projektu podsticati saradnju ustanova kulture i njihovo učešće na međunarodnim festivalima
- pružanje podrške prevođenju na njemački jezik književnosti zemalja Jugoistočne Evrope koje učestvuju u projektu
- posredovanje u razmjeni književnosti za djecu i omladinu
- sprovođenje program za prevođenje dječije književnosti i popularnih knjiga između jezika zemalja Jugoistočne Evrope
- podršku autorima omogućavanjem boravka ili stipendije za rad
- realizaciju programa za nastupe na Manifestacijama /skupovima
- pružanje podrške prevodilicama i prevodiocima kao posrednicima u oblasti kulture.

Primjena ovog Sporazuma neće izazvati dodatne troškove građanima i privredi.

Ovim Sporazumom se ne predviđa osnivanje novih privrednih subjekata na tržištu.

Potpisivanjem Sporazuma ne stvaraju se administrativna opterećenja i biznis barijere.

#### Odjeljak 5: Procjena fiskalnog uticaja

- ✓ Da li je potrebno izdvajanje finansijskih sredstava za implementaciju propisa i u kom iznosu?
- ✓ Da li je izdvajanje finansijskih sredstava jednokratno, ili tokom određenog vremenskog perioda? Obrazložiti.
- ✓ Da li implementacijom propisa proizilaze međunarodne finansijske obaveze? Obrazložiti.
- ✓ Da li su neophodna finansijska sredstva obezbijedena u budžetu za tekuću fiskalnu godinu, odnosno da li su planirana u budžetu za narednu fiskalnu godinu?
- ✓ Da li je usvajanjem propisa predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proisteći finansijske obaveze?
- ✓ Da li će se implementacijom propisa ostvariti prihoda za budžet Crne Gore?
- ✓ Obrazložiti metodologiju kojom je korišćenja prilikom obračuna finansijskih izdataka/prihoda.
- ✓ Da li su postojali problemi u preciznom obračunu finansijskih izdataka/prihoda? Obrazložiti.
- ✓ Da li su postojale sugestije Ministarstva finansija na incijativu za donošenje predloga propisa?
- ✓ Da li su dobijene primjedbe implementirane u tekst propisa? Obrazložiti.

Za izvršavanje Sporazuma nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore. Godišnja članarina u iznosu od 10.000 eura je planirana redovnim Budžetom Ministarstva kulture. Njegovom implementacijom se ne stvaraju međunarodne finansijske obaveze.

Usvajanjem Programa nije predviđeno donošenje podzakonskih akata.

Implementacijom se ne mogu ostavriti prihodi za budžet Crne Gore.

**Odjeljak 6: Konsultacije zainteresovanih strana**

- ✓ naznačiti da li je korišćena eksterna ekspertiza i ako da, kako
- ✓ naznačiti koje su grupe zainteresovanih strana konsultovane, u kojoj fazi RIA procesa i kako (javne ili ciljane konsultacije)
- ✓ naznačiti glavne rezultate, i kako je input zainteresovanih strana bio uzet u obzir ili zašto nije bio uzet u obzir

Sporazum će biti usaglašen putem diplomatske korespondencije, kao i u direktnoj komunikaciji između predstavnika Ministarstva kulture Crne Gore i TRADUKI mreže.

**Odjeljak 7: Monitoring i evaluacija**

- ✓ Koje su potencijalne prepreke za implementaciju propisa?
- ✓ Koje će mjere biti preduzete tokom primjene propisa da bi se ispunili ciljevi?
- ✓ Koji su glavni indikatori prema kojima će se mjeriti ispunjenje ciljeva?
- ✓ Ko će biti zadužen za sprovođenje monitoringa i evaluacije primjene propisa?

Ne postoje prepreke za primjenu regulatornih propisa. Za monitoring i evaluaciju procesa biće zaduženo Ministarstvo kulture Crne Gore.

Mjesto i datum:  
Cetinje,  
6.4.2016. godine



**SEKRETAR**

**Mr Nataša GAZIVODA**